

## **Abstrakt**

Tato bakalářská práce se zabývá dvěma staršími a dvěma novějšími českými překlady italského dětského románu *Le Avventure di Pinocchio. Storia di Un Burrattino* v češtině známého jako *Pinocchiova dobrodružství*. Předmětem této práce je provedení analýzy překladů z hlediska jejich funkčnosti v cílovém prostředí a působení díla na cílového čtenáře. Analýza zkoumá odlišnosti v českých překladech na úrovni jednotlivých jazykových prvků. Dalším kritériem hodnocení překladů je jejich vztah k výchozímu textu resp. stupeň adekvátnosti překladu. Porovnáním českých překladů s originálem se zjišťuje do jaké míry v nich byl zachován původní autorův styl. Závěrečné hodnocení stanovuje, do jaké míry se jednotlivé překlady přiklánějí spíše k přijatelnosti v cílové literární kultuře či k adekvátnosti originálu.